

Benutzungsbedingungen / AGB für Jugendherbergen

chybí řešení: Pavla, Jana, Petra

- 1 **Podmínky užívání**/Všeobecné obchodní podmínky (platné) pro *mládežnické ubytovny*
- 2 Podmínky užívání / VOP pro mládežnické ubytovny
- 3 **Ubytovací pokyny**/ všeobecné podmínky pro mládežnické ubytovny¹
- 4 **Uživatelské podmínky** / (Všeobecné obchodní podmínky) pro mládežnické ubytovny
- 5 **Podmínky** / VOP *ubytoven pro mládež*

Jugendherbergen (JH) sind Häuser der Landesverbände des Deutschen Jugendherbergswerkes (DJH) oder Häuser anderer **Träger**, die dem DJH angeschlossen sind.

- 1 Mládežnické ubytovny jsou ubytovací zařízení zemských svazů Německého společenství ubytoven. Jedná se také o budovy jiných **majitelů**, kteří se k tomuto společenství připojili.
- 2 Mládežnické ubytovny (MU) jsou domy Zemských svazů Německého spolku mládežnických ubytoven (Landesverbände des Deutschen Jugendherbergswerkes) (NMU) nebo domy jiných **zřizovatelů**, kteří jsou k NMU přidruženi.
- 3 Ubytovny pro mládež (JH – Jugendherbergen) jsou budovy zemských svazů Německé Hostelové Asociace (DJH – Deutsches Jugendherbergswerk) nebo budovy jiných zřizovatelů, kteří jsou členy DJH.
- 4 Mládežnické ubytovny (Jugendherbergen) jsou domy Zemského svazu Provozoven německých mládežnických ubytoven (PNMU) (Landesverbände des Deutschen Jugendherbergswerkes (DJH)) nebo domy jiných zřizovatelů, kteří jsou k PNMU připojeni.
- 5 Ubytovny pro mládež (JH*) jsou domy zemských svazů Německé asociace ubytoven pro mládež (DJH**) nebo domy jiných **institucí**, které jsou k DJH přidruženy.

Voraussetzung für die Aufnahme in eine JH ist die Mitgliedschaft im Deutschen Jugendherbergswerk oder in einem anderen **Verband** der International Youth Hostel Federation (IYHF).

- 1 Předpokladem přijetí mezi ubytovny je členství v Německém společenství ubytoven nebo v jiném **spolku** Mezinárodní hostelové federace (International Youth Hostel Federation - IYHF).
- 2 Předpokladem pro přijetí do mládežnické ubytovny je členství v Německém spolku mládežnických ubytoven nebo v jiném ze spolků International Youth Hostel Federation (IYHF).
- 3 Předpokladem pro přijetí do hostelu je členství v Německé Hostelové Asociaci nebo v jiném **svazu** mezinárodní hostelové federace (IYHF – International Youth Hostel Federation).
- 4 Podmínkou pro přijetí do MU je členství v PNMU nebo v jiném **sdržení** International Youth Hostel Federation (IYHF).
- 5 Podmínkou k ubytování je členství v Německé asociaci ubytoven pro mládež nebo v jiném **svazu** organizace International Youth Hostel Federation (IYHF).

Sie kann auch vor Ort in den Jugendherbergen erworben werden.

- 1 Členství v ní lze získat na místě v ubytovnách.
- 2 Členství je možno nabýt přímo na místě v mládežnické ubytovně.
- 3 O členství můžete zažádat také přímo v místě ubytovny.
- 4 Členství lze získat také přímo v ubytovně.
- 5 Členství lze získat i na místě.

Jugendherbergen sind in erster Linie ein Angebot an junge Menschen und Familien.

- 1 Ubytovny jsou v prvé řadě nabízeny mladým lidem a rodinám.
- 2 Mládežnické ubytovny jsou v první řadě nabídkou pro mladé lidi a rodiny.
- 3 **Tento druh ubytování** je určen především mladým lidem a mladým rodinám.
- 4 Ubytovny svojí nabídkou oslovují v první řadě mladé lidi a rodiny.
- 5 Ubytovny pro mládež jsou v první řadě určeny pro mladé lidi a rodiny.

¹ <http://www.pranty.cz/stranky/vseobecne.htm>

* JH = Jugendherbergen

** DJH = Deutsche Jugendherbergswerk

Kinder- und Jugendgruppen müssen von mindestens einer *für die Aufsicht verantwortlichen* Person begleitet werden.

- 1 Skupiny dětí a mládeže musí být doprovázeny minimálně jednou osobou, *kteřa zodpovídá za jejich dozor*.
- 2 Skupiny dětí a mládeže musí být doprovázeny minimálně jednou osobou *zodpovědnou za dozor*.
- 3 Skupiny dětí a mladistvých musí být doprovázeny nejméně jednou osobou, *kteřa za ně zodpovídá*.
- 4 Skupinky dětí nebo mládeže musí být pod dohledem v doprovodu minimálně jedné *zodpovědné* osoby.
- 5 Skupiny dětí a mládeže musí být doprovázeny alespoň jednou *dohlížející* osobou.

Die Benutzungsbedingungen / Allgemeinen Geschäftsbedingungen schließen die Einhaltung der Hausordnung ein.

- 1 Podmínky užívání/všeobecné obchodní podmínky (platné) pro mládežnické ubytovny zahrnují dodržování domovního řádu.
- 2 Podmínky užívání / všeobecné obchodní podmínky zahrnují dodržování domovního řádu.
- 3 Pokyny k ubytování/ všeobecné podmínky zahrnují také dodržování domovního řádu.
- 4 Uživatelské podmínky / Všeobecné obchodní podmínky zahrnují dodržování domovního řádu.
- 5 Tyto podmínky / VOP zahrnují také dodržování domovního řádu.

1. Reservierung

1 - 5 Rezervace

1.1 Die Gäste können ihren Aufenthalt persönlich, telefonisch, per Fax, per Post, per E-Mail oder *auch* online reservieren.

- 1 Hosté si mohou svůj pobyt rezervovat osobně, telefonicky, faxem, poštou, přes email či elektronicky.
- 2 Hosté si mohou pobyt rezervovat osobně, telefonicky, faxem, poštou, mailem nebo online.
- 3 Návštěvníci mohou svůj pobyt v hostelu **nahlásit** osobně, telefonicky, faxem, kořespondencí, e-mailem nebo *též prostřednictvím* internetu.
- 4 Hosté si mohou svůj pobyt rezervovat osobně, telefonicky, faxem, poštou, e-mailem nebo *také* online.
- 5 Hosté si mohou svůj pobyt rezervovat osobně, telefonicky, faxem, poštou, prostřednictvím e-mailu nebo online.

1.2 Die Reservierungsanfrage sollte *folgende* Angaben enthalten: Name, Anschrift, Daten der Ankunft und Abreise, Anzahl der Personen **unter Angabe** des Geschlechtes, Geburtsdatum, Mitgliedsnummer (falls vorhanden), bei Familien Alter der Kinder, Verpflegungswünsche.

- 1 Žádost o rezervaci by měla obsahovat *tyto* údaje: jméno, adresu, datum příjezdu a odjezdu, počet osob **včetně** jejich pohlaví, datum narození, členská čísla (pokud jste členem spolku), u rodin věk dětí, vaše přání ohledně stravování.
- 2 Rezervační formulář by měl obsahovat *následující* údaje: Jméno, adresu, datum příjezdu a odjezdu, počet osob **včetně udání** pohlaví, data narození, členského čísla (je-li k dispozici), věk dětí (jednání se o rodiny), požadavky na stravu.
- 3 Při rezervaci by měly být uvedeny následující údaje: jméno, adresa, den příjezdu a odjezdu, počet osob včetně jejich pohlaví, datum narození, registrační číslo (pokud jste již členy), u rodin uveďte věk dětí a požadavky ohledně stravování.
- 4 Rezervační formulář by měl obsahovat následující údaje: jméno, adresu, datum příjezdu a odjezdu, počet osob, **níže** údaje o pohlaví, datum narození, členské číslo (pokud je k dispozici), u rodin věk dětí, požadavky ohledně stravování.
- 5 Požadavek na rezervaci by měl obsahovat tyto údaje: jméno, adresa, datum příjezdu a odjezdu, počet osob **a** jejich pohlaví, datum narození, členské číslo (pokud existuje), v případě rodin věk dětí, zvláštní požadavky na stravování.

1.3 Die Reservierung wird **mit der** schriftlichen oder mündlichen **Zusage** bzw. dem Abschluss eines schriftlichen **Belegungsvertrages** für beide Seiten verbindlich.

- 1 Rezervace se pro obě strany stává závaznou v **případě** písemného či ústního **slibu** popř. uzavření *ubytovací smlouvy* v písemné formě.
- 2 Rezervace je pro obě strany závazná, **jakmile je** písemně nebo ústně **potvrzena**, resp. jakmile je zhotovena *smlouva o ubytování*.
- 3 Rezervace je pro obě strany závazná **počínaje** písemným či ústním **příslibem** rezervace, příp. uzavřením písemné *smlouvy o rezervaci*.
- 4 Rezervace s stává závaznou pro obě strany písemným nebo ústním **příslibem**, **popřípadně** písemnou smlouvou o rezervaci
- 5 Rezervace se stává závaznou pro obě strany písemným nebo ústním příslibem, popř. uzavřením písemné *smlouvy o ubytování*.

1.4 Mit Familien, Gruppen und bei längeren Aufenthalten wird ein schriftlicher Belegungsvertrag abgeschlossen.

- 1 Ubytovací smlouva se **uzavírá** písemně v případě, jedná-li se o rodiny a skupiny nebo pokud plánujete dlouhodobější pobyt.
- 2 Pro rodiny, skupiny a v případě delších pobytů *bude vyhotovena* písemná smlouva o ubytování.
- 3 Písemná smlouva o rezervaci se uzavírá v případě delších rodinných a skupinových pobytů.
- 4 S rodinami, skupinami a u delších pobytů *je uzavírána* písemná smlouva o rezervaci.
- 5 S rodinami a skupinami a u delších pobytů se uzavírá písemná smlouva o ubytování.

1.5 Unangemeldete Gäste können nur **übernachten**, wenn die *Belegungssituation* es zulässt.

- 1 Neohlášení hosté se mohou **ubytovat** pouze tehdy, *pokud není ubytovna obsazená*.
- 2 Nenahlášení hosté mohou **přenocovat** jen tehdy, *pokud je to z kapacitních důvodů možné*.
- 3 Nenahlášení návštěvníci mohou **přespát** pouze *v případě dostatku místa*.
- 4 Nenahlášení hosté mohou přenocovat pouze tehdy, *pokud to kapacita objektu dovolí*.
- 5 Neohlášení hosté mohou přenocovat pouze, *dovoluje-li to stav obsazení ubytovny*.

2. Zahlung

- 1 2 4 5 Platba
- 3 Úhrada ceny pobytu

Die Zahlung für den Aufenthalt in der Jugendherberge ist spätestens bei der Abreise fällig.

- 1 Platba za pobyt v mládežnické ubytovně je splatná nejpozději v den odjezdu.
- 2 Platba za pobyt v mládežnické ubytovně musí být provedena nejpozději v den odjezdu.
- 3 Platba za pobyt v hostelu je splatná nejpozději v den odjezdu.
- 4 Platba za pobyt v ubytovně pro mládež je splatná nejpozději v den odjezdu.
- 5 Platba za pobyt v ubytovně pro mládež je splatná nejpozději při odjezdu.

Eine **Anzahlung** kann *verlangt werden*.

- 1 Může *být požadována záloha*.
- 2 Požadována může být také záloha.
- 3 Můžeme požadovat zálohu.
- 4 Může být požadována záloha.
- 5 **Platba na splátky** může být *odložena*.

Näheres regelt der abgeschlossene Belegungsvertrag.

- 1 **Konkrétnější podmínky** jsou stanoveny v dané ubytovací smlouvě.
- 2 **Bližší podmínky** budou stanoveny při uzavření smlouvy o ubytování.
- 3 **Více informací** je uvedeno v uzavřené smlouvě o rezervaci.
- 4 **Podrobnosti** upravuje uzavřená smlouva o rezervaci.
- 5 **Bližší informace** upravuje uzavřená smlouva o ubytování.

3. Absagen

- 1 Zrušení pobytu
- 2 4 Stornování
- 3 Stornování pobytu
- 5 Zrušení rezervace

3.1 Gäste ohne schriftlichen Belegungsvertrag können ihre Buchung telefonisch absagen.

- 1 **Hosté**, kteří nemají ubytovací smlouvu uzavřenou písemně, mohou svou rezervaci zrušit telefonicky.
- 2 Hosté, kteří neuzavřeli písemnou smlouvu o ubytování, mohou svou rezervaci zrušit telefonicky.
- 3 **Klienti**, kteří nevyplnili smlouvu o rezervaci, mohou pobyt telefonicky stornovat.
- 4 Hosté bez písemné smlouvy o rezervaci mohou stornovat rezervaci telefonicky.
- 5 Hosté, kteří nemají uzavřenou písemnou smlouvu o ubytování, mohou rezervaci zrušit telefonicky.

Die Absage muss der Jugendherberge bis zum Vortage der geplanten Anreise, 18 Uhr, zugegangen sein.

- 1 Zrušení pobytu musí být ubytovně oznámeno **den před plánovaným příjezdem**, a to nejpozději do 18 hodin.
- 2 Zrušení pobytu musí být mládežnické ubytovně oznámeno do 18 hod. **dne předcházejícího dni plánovaného příjezdu**.
- 3 Storno musí být provedeno **nejpozději den před plánovaným příjezdem**, do 18 hod.
- 4 Musí tak být učiněno do 18 hodin dne předcházejícího dni plánovaného příjezdu.
- 5 Rezervaci lze zrušit nejpozději **do 18. hodiny den před příjezdem**.

3.2 Gäste mit einem schriftlichen Belegungsvertrag **müssen** schriftlich absagen.

- 1 Hosté, jež uzavřeli ubytovací smlouvu písemně, **mají povinnost** zrušit svůj pobyt taktéž písemnou formou.
- 2 Hosté, kteří uzavřeli písemnou smlouvu o ubytování, **musí** tuto smlouvu zrušit písemně.
- 3 Klienti, kteří vyplnili smlouvu o rezervaci, musí pobyt stornovat písemnou formou.
- 4 Hosté s uzavřenou smlouvou ji musí vypovědět písemně.
- 5 Hosté, kteří uzavřeli písemnou smlouvu o ubytování, musí rezervaci zrušit písemně, ... →

Die **Absage** muss mindestens acht Wochen vor dem geplanten Anreisetag der Jugendherberge zugegangen sein, sofern im Belegungsvertrag nichts anderes vereinbart wurde.

- 1 **Odvolání** musí být ubytovně doručeno nejpozději osm týdnů před plánovaným dnem příjezdu, pokud nebylo v ubytovací smlouvě dohodnuto jinak.
- 2 Pokud není ve smlouvě stanoveno jinak, musí být **zrušení** pobytu mládežnické ubytovně oznámeno nejméně osm týdnů před dnem plánovaného příjezdu.
- 3 **Storno** musí být vyřízeno nejméně osm týdnů před plánovaným dnem příjezdu, pokud v písemné smlouvě o rezervaci nebylo dohodnuto jinak.
- 4 **Výpověď** musí být doručena ubytovně nejméně osm týdnů před dnem plánovaného příjezdu, pokud ve smlouvě nebylo stanoveno jinak.
- 5 ←... a to nejméně 8 týdnů před plánovaným příjezdem, pokud není ve smlouvě uvedeno jinak.

Auch eine Berichtigung der Teilnehmerzahl muss mindestens acht Wochen vor dem geplanten Anreisetag schriftlich erfolgen.

- 1 Také počet ubytovaných osob musí být upřesněn písemně, a to minimálně osm týdnů před dnem plánovaného příjezdu.
- 2 Rovněž změna počtu účastníků musí být oznámena písemně nejméně osm týdnů před dnem plánovaného příjezdu.
- 3 Též korekce počtu účastníků pobytu musí být provedena nejméně osm týdnů před plánovaným dnem příjezdu.
- 4 Také počet ubytovaných musí být oznámen písemně nejméně osm týdnů před plánovaným dnem příjezdu.
- 5 Také počet ubytovaných musí být oznámen písemně nejméně 8 týdnů před plánovaným příjezdem.

3.3 Bei Anmeldungen innerhalb acht Wochen vor Anreise und danach erfolgten Absagen gelten in jedem Fall die Regelungen, die unter "**Ausfallzahlung**" im nächsten Kapitel *genannt sind*.

1 Přihlašujeme-li během osmi týdnů před příjezdem osoby k pobytu a poté je odhlašujeme, platí ve všech případech ustanovení, jež *jsou popsána* v následující kapitole nazvané „**Výpadek platby**“.

2 Pro případ rezervace a následného odhlášení se v průběhu osmi týdnů před dnem příjezdu platí ustanovení, která jsou blíže *pojmenována* v kapitole „**stornovací poplatek**“.

3 Při ohlášení storna méně než osm týdnů před dnem příjezdu platí v každém případě taková pravidla, která jsou *uvedena* v následující kapitole pod názvem „**Stornopoplatky**“.

4 Při přihlášení během osmi týdnů před příjezdem a následovněm zrušení platí v každém případě nařízení, která *jsou stanoveny* v další kapitole s názvem „**storno poplatek**“.

5 Pro oznámení do 8 týdnů před příjezdem a následného zrušení rezervace platí v každém případě pravidla *uvedená* v následující kapitole nazvané „**Sankční poplatky**“.

3.4 Die Jugendherbergen sind berechtigt, gegenüber angemeldeten Gästen wegen **Nichtverfügbarkeit** der zugesagten bzw. vereinbarten *Leistungen* bis vier Wochen vor dem Anreisetag von der Zusage der Reservierung bzw. dem schriftlichen Belegungsvertrag zurückzutreten.

1 Mládežnické ubytovny jsou oprávněny vůči přihlášeným hostům odstoupit od písemně uzavřené smlouvy či od slibu rezervace z důvodu **nepoužitelnosti slíbených** popř. dohodnutých *výkonů* do čtyř týdnů přede dnem příjezdu.

2 Z důvodu **nemožnosti plnit** slíbené resp. sjednané služby jsou mládežnické ubytovny oprávněny odstoupit od potvrzené rezervace resp. od písemné smlouvy o ubytování, kterou uzavřely s nahlášenými hosty, ...

3 Ubytovny pro mládež jsou oprávněné odstoupit od příslibu rezervace, příp. uzavřené smlouvy o rezervaci v případě, že přihlášeným klientům **nemají možnost poskytnout** domluvené či písemně sjednané služby, a to až čtyři týdny před dnem příjezdu.

4 Mládežnická ubytovna si vyhrazuje právo odstoupit od příslibené rezervace popř. písemné smlouvy o rezervaci do čtyř týdnů před dnem příjezdu, pokud **není schopna** nahlášeným hostům **zajistit** již příslibené popř. dohodnuté služby.

5 Ubytovny pro mládež jsou oprávněny *vůči ohlášeným hostům* odstoupit od příslibení rezervace popř. písemné smlouvy o ubytování z důvodu **nedostupnosti** příslibených popř. dohodnutých služeb do čtyř dnů před příjezdem.

Sie sind in diesen Fällen verpflichtet, die angemeldeten Gäste unverzüglich von der Nichtverfügbarkeit zu informieren und ihnen bereits erbrachte Anzahlungen zu **erstaten**.

1 V těchto případech se zavazují neprodleně informovat přihlášené hosty o nepoužitelnosti zařízení a **vrátit** jim již zaplacené zálohy.

2 ... o čemž jsou povinni informovat hosty nejpozději čtyři týdny před dnem příjezdu a **uhradit** jim již provedené platby.

3 V těchto případech jsou ubytovny povinny přihlášené klienty o této situaci neprodleně informovat a musí jim vrátit předem zaplacenou zálohu.

4 V těchto případech vzniká povinnost neprodleně informovat přihlášené hosty o nemožnosti je ubytovat a vrátit jim již obdrženou zálohu.

5 V těchto případech jsou povinny neprodleně informovat ohlášené hosty o nedostupnosti služeb a vrátit jim provedené platby.

Betroffene Gäste erhalten bei der Suche nach einer Ersatzunterkunft *Unterstützung*.

1 **Takto postiženým hostům** bude poskytnuta *pomoc* při hledání náhradního ubytování.

2 **Hostům postiženým touto událostí** bude poskytnuta pomoc při hledání náhradního ubytování.

3 **Klienti, kterých se tato situace týká, získají** *příspěvek* při hledání náhradního ubytování.

4 **Hosté, kterých se tato situace týká, získají** maximální *podporu* při hledání náhradního ubytování.

5 **Poškození hosté** obdrží při hledání náhradního ubytování *podporu*.